



IT

BA-Nr.: 04.05.133/2021-08-A01



**REBOTEC®** Rehabilitationsmittel GmbH  
DE-49610 Quakenbrück, Artlandstr. 57-59  
Telefono: 05431/9416-0  
Fax: 05431/9416-66  
Web: [www.rebotec.de](http://www.rebotec.de)  
E-mail: [info@rebotec.de](mailto:info@rebotec.de)



## Istruzioni per l'uso

### Deambulatori

Yano-Walker	
<b>REF</b>	188.99.10
	150 kg



Figura simile

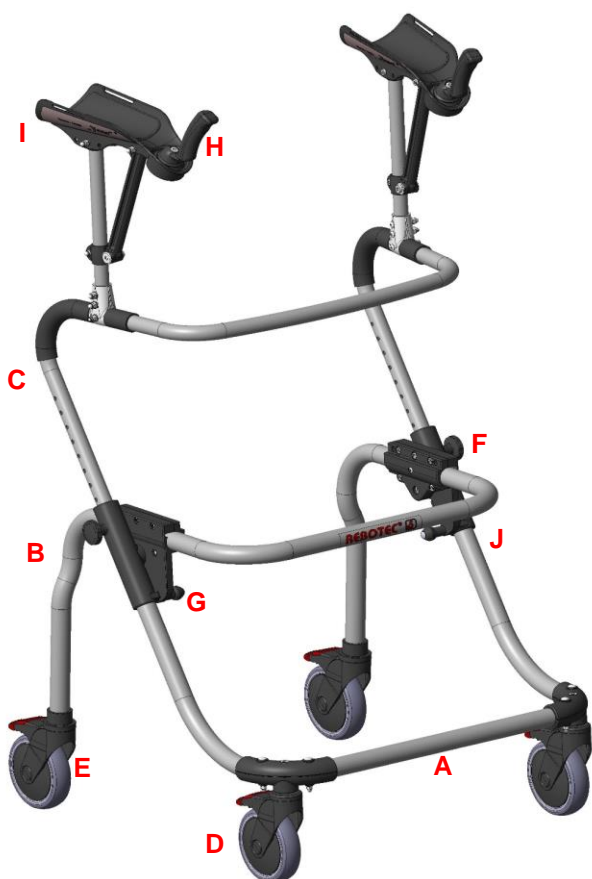


Prima del primo utilizzo leggere le istruzioni per l'uso e tenerle a disposizione dell'utente e conservarle per un utilizzo futuro e allegarle in caso di vendita.

**Indice**

<b>1. Descrizione dell'articolo .....</b>	<b>3</b>	<b>13.1. Cura .....</b>	<b>8</b>
1.1. Introduzione .....	3	<b>13.2. Manutenzione.....</b>	<b>8</b>
<b>2. Caratteristiche prestazionali .....</b>	<b>3</b>	<b>14. Pezzi di ricambio e accessori .....</b>	<b>9</b>
2.1. Destinazione d'uso.....	3	<b>15. Schizzi e dimensioni .....</b>	<b>10</b>
2.2. Impiego.....	3		
2.3. Stoccaggio e trasporto .....	3		
2.4. Dotazione e funzioni .....	4		
2.5. Imballaggio .....	4		
2.6. Smaltimento.....	4		
<b>3. Simboli e targhette identificative ..</b>	<b>4</b>		
<b>4. Avvertenze per la sicurezza.....</b>	<b>4</b>		
<b>5. Notifica di incidenti .....</b>	<b>5</b>		
<b>6. Garanzia .....</b>	<b>5</b>		
6.1. Reclamo .....	5		
<b>7. Riutilizzo, durata di vita .....</b>	<b>5</b>		
<b>8. Volume della fornitura.....</b>	<b>6</b>		
<b>9. Stabilire lo stato d'uso .....</b>	<b>6</b>		
9.1. Montaggio deambulatore .....	6		
9.2. Impostazione dell'altezza delle maniglie	6		
6			
9.3. Regolazione degli appoggi per			
l'avambraccio.....	6		
9.4. Regolazione dell'angolo del supporto			
per il braccio .....	6		
<b>10. Dati del prodotto.....</b>	<b>7</b>		
<b>11. Utilizzo dell'articolo.....</b>	<b>7</b>		
11.1. Preparare l'articolo all'utilizzo .....	7		
11.2. Come spingere l'articolo .....	7		
11.3. Sistema dei freni.....	7		
11.4. Piegatura dell'articolo .....	7		
<b>12. Rimozione dei guasti.....</b>	<b>7</b>		
<b>13. Cura e manutenzione .....</b>	<b>8</b>		

## 1. Descrizione dell'articolo



La figura rappresenta:

A	Staffa di bloccaggio rotella anteriore
B	Staffa di bloccaggio rotella posteriore
C	Manico a staffa
D	Rotella anteriore con freno di stazionamento
E	Rotella posteriore con freno di stazionamento
F	Manopole a stella, regolazione altezza
G	Dispositivo di piegatura/chivistello
H	Maniglia standard
I	Supporto per avambraccio
J	Targhetta identificativa

### 1.1. Introduzione

- Secondo **(UE) 2017/745 MDR**, l'articolo qui descritto è un prodotto medico della classe di rischio I.
- Nelle presenti istruzioni per l'uso sono disponibili informazioni e note relative alla messa in funzione, all'utilizzo, alla manutenzione e alla cura dell'articolo.
- Prima di utilizzare l'articolo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Osservare le avvertenze per la sicurezza e agire in base ad esse.

## 2. Caratteristiche prestazionali

### 2.1. Destinazione d'uso

- Il prodotto serve ad alleggerire in caso di restrizioni delle estremità inferiori. Consente all'utente di soddisfare il proprio desiderio di mobilità. Per l'utilizzo sicuro deve essere soddisfatta una muscolatura del torace sufficiente. È consentito l'uso con limitazioni alle mani. Persone affette da disturbi sensoriali potrebbero non essere in grado di utilizzare questo articolo.

#### Specifica:

- Peso utente massimo: 150kg
- Regolabile in altezza
- È possibile l'uso in caso di reumatismi/artrite
- Impiego in ambienti interni

#### Indicazione

- Limitazioni della mobilità in caso di problemi di mobilità/equilibrio con capacità di deambulazione/coordinazione rimanente sufficiente, se l'uso di altri ausili per la deambulazione non è sufficiente
- Per mantenere/incrementare/proteggere la deambulazione, supporto ulteriore per gli impegni quotidiani.
- In caso di utilizzo in ambienti interni, verificare che gli ambienti siano sufficientemente spaziosi.

### 2.2. Impiego

- Intervallo di temperatura: da -10°C a 35°C Evitare un irraggiamento termico diretto sull'articolo.
- Umidità dell'aria: da 40% a 85%. Al di fuori di queste condizioni l'articolo può essere utilizzato solo per poco tempo.
- Ripiegamento per il trasporto e lo stoccaggio.
- Non è possibile trasportare oggetti pesanti con l'articolo.
- Deve essere disponibile una superficie di appoggio piana di dimensioni sufficienti. Vedi 15.

### 2.3. Stoccaggio e trasporto

- Intervallo di temperatura: da +5°C a +25°C Evitare un irraggiamento termico diretto sull'articolo.
- Conservare l'articolo in un ambiente asciutto con un'umidità dell'aria fino al 65%.

## 2.4. Dotazione e funzioni

- Pieghevole
- Freno di stazionamento
- Regolabile in altezza su 10 posizioni

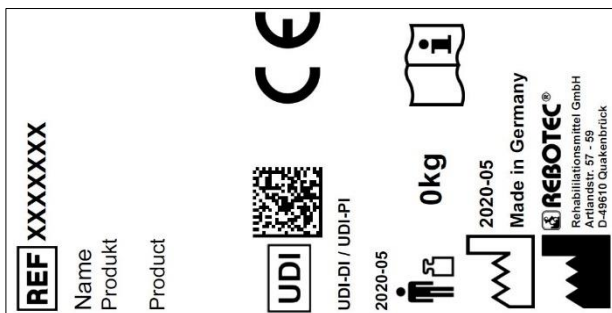
## 2.5. Imballaggio

- Consigliamo di conservare l'imballaggio esterno per scopi di trasporto successivi.
- Dimensioni: 780mm x 480mm x 840mm

## 2.6. Smaltimento

- Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti e imballaggi usati devono essere effettuati in conformità con le norme vigenti. Informarsi presso un'impresa di smaltimento.
- Osservare la Legge sulla protezione dalle infezioni.
- Osservare i contrassegni sui materiali dell'imballaggio e agire in base ad essi.

## 3. Simboli e targhette identificative



### Figura simile.



La targhetta identificativa non deve essere rimossa!

Per ordinare pezzi di ricambio ed elaborare eventuali reclami sono necessari il nome del prodotto, il numero di serie e l'anno di costruzione.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Leggere le istruzioni!		Anno di costruzione prodotto
<b>SN</b>	Numero di serie		Informazione importante!
<b>REF</b>	Codice articolo		Peso utente massimo in kg
	Nota relativa alla cura		Nota relativa alla manutenzione

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Utilizzabile soltanto in ambienti interni.		Produttore
	Segnale visivo		Lingua
	Leggere le istruzioni per l'uso!		Non smaltire nei rifiuti domestici.
<b>CE</b>	Il prodotto è conforme alla <b>(UE) 2017/745 MDR</b>		
	Attenzione! Osservare le avvertenze per la sicurezza		
<b>UDI</b>	Codice identificativo unico del dispositivo (Dati: GTIN / LOT (SN) / anno di costruzione)		
<b>MD</b>	Etichetta del dispositivo medico L'articolo in questione è un prodotto medico.		

## 4. Avvertenze per la sicurezza



**Osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza:**

- Prima della prima messa in funzione, leggere integralmente le istruzioni per l'uso per evitare danni dovuti a uso improprio o pericoli.
- Prima di ogni messa in funzione, verificare se l'articolo presenta eventuali danni visibili.
- In caso di anomalie funzionali o danneggiamenti di qualsiasi tipo, l'articolo non deve essere utilizzato.

### Attenzione pericolo di caduta!

- Prima dell'uso, verificare assolutamente i seguenti punti:
  - Stabilità dell'articolo.
  - Funzione dei freni.
  - Blocco corretto del sistema di piegatura.
  - Fissaggio delle maniglie a stella.
- Utilizzare l'articolo soltanto in stato completamente montato.
- Non lasciarsi cadere sull'articolo in modo sconsiderato.
- Utilizzare la regolazione dell'altezza solo entro le apposite maglie.

- Evitare di usare il dispositivo su fondo scivoloso o irregolare.
- Prima di utilizzare l'articolo, fare attenzione ad azionare sempre almeno 2 freni di stazionamento. Togliere i freni solo dopo aver acquisito una posizione stabile.
- Iniziare a camminare e spingere solo dopo che si è in posizione eretta e con entrambe le mani strette attorno alle maniglie.
- Camminare sempre all'interno del telaio dell'articolo e non spingere troppo in avanti, poiché un carico errato comporta un maggiore rischio di caduta.
- L'uso dell'articolo da parte di utenti che tendono a eseguire manovre o movimenti incontrollati non è consentito senza supervisione.

#### **Attenzione pericolo di scivolamento!**

- Non toccare le maniglie con mani bagnate, poiché si potrebbe scivolare e perdere l'equilibrio.

#### **Attenzione pericolo di ribaltamento!**

- Evitare piani fortemente inclinati; in caso contrario è possibile che si perda il controllo dell'articolo che si muove sulle rotelle.
- Non percorrere scale o scalini con l'articolo.
- Non appendere oggetti all'articolo.
- Non inchinarsi troppo oltre il manico a staffa.
- Evitare di sporgersi eccessivamente oltre l'articolo.

#### **Attenzione pericolo di rottura!**

- Osservare il peso utente ammesso (2.1).
- L'articolo non è un mezzo di trasporto per oggetti pesanti.
- Non arrampicarsi sull'articolo.
- L'articolo non è adatto per il trasporto di persone.
- Non esporre l'articolo a forti variazioni di temperatura (2.2 e 2.3).

#### **Attenzione pericolo di incastro!**

- In tutte le parti mobili dell'articolo sussiste il rischio di schiacciamento. Fare attenzione soprattutto durante la chiusura e l'apertura dell'articolo, che non restino incastrate parti di corpo o oggetti tra le parti mobili.

#### **Attenzione pericolo di lesioni!**

- Con temperature superficiali > 40°C sussiste pericolo di lesioni. Pertanto, non esporre l'articolo a temperature eccessivamente alte (ad es. radiazione solare, radiatore, acqua calda). Prima dell'utilizzo, far raffreddare l'articolo.



*Se l'articolo viene utilizzato da un utente con una pelle poco sensibile (nessuna percezione della temperatura o danni cutanei), il personale infermieristico deve eseguire un controllo termico (ad es. contatto con il palmo della mano).*

## **5. Notifica di incidenti**

- Eventuali incidenti gravi legati all'articolo devono essere segnalati immediatamente al produttore e al BfArM (Istituto federale per i Prodotti Farmaceutici e Medicinali).
  - o BfArM: [www.bfarm.de/DE](http://www.bfarm.de/DE)
    - Utilizzare le funzioni di notifica e i moduli.
  - o Produttore: [pms@rebotec.de](mailto:pms@rebotec.de)

## **6. Garanzia**

- L'articolo ha una garanzia del produttore di 12 mesi. Il presupposto è rappresentato dalle CGC generali ([www.rebotec.de/agbs](http://www.rebotec.de/agbs)) e dall'uso conforme. Hanno validità le disposizioni legali in materia di garanzia.
- Eventuali modifiche apportate a questo articolo arbitrariamente comportano l'estinzione della conformità del prodotto e la perdita della garanzia.

### **6.1. Reclamo**

- Prima di una rispedizione, si prega di contattarci.
- Per ridurre i danni da trasporto, utilizzare per quanto possibile l'imballaggio originale.
- Rispettare la Legge sulla protezione dalle infezioni.
  - o Accertarsi che, in caso di rispedizione, l'articolo non comporti alcun pericolo di infezione.
  - o Contrassegnare l'articolo con l'opuscolo allegato sulla sicurezza.
  - o Eventuali rispessioni non contrassegnate come sicure potrebbero comportare costi aggiuntivi.

## **7. Riutilizzo, durata di vita**

- L'articolo è adatto al riutilizzo. Il numero dei riutilizzi dipende dall'intensità e dal modo di utilizzo dell'articolo.
- Prima del riutilizzo, l'articolo deve essere preparato in condizioni igieniche ed è necessario verificare ed eventualmente ripristinare la sicurezza tecnica, funzionale dell'articolo. Vedi 13.
  - o Ulteriori informazioni sono riportate nelle istruzioni per la preparazione (04.12.155) e nelle istruzioni per la manutenzione (04.11.149).

o I documenti possono essere scaricati al seguente link.

▪ [www.rebotec.de/downloads](http://www.rebotec.de/downloads)

- In caso di uso conforme, la durata di vita del prodotto è di 3 anni. La durata di vita effettiva può variare in base all'intensità dell'uso e allo stato generale.

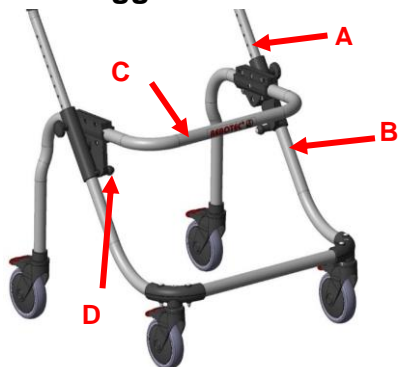
## 8. Volume della fornitura

- Yano-Walker
  - o Istruzioni per l'uso (04.05.133)
  - o Maniglia standard
  - o Maniglia ellittica
  - o Maniglia a staffa
- Le istruzioni per la preparazione e per la manutenzione possono essere ordinate o consultate e scaricate sul sito [www.rebotec.de/downloads](http://www.rebotec.de/downloads).

## 9. Stabilire lo stato d'uso

- Nello stabilimento l'articolo è stato controllato per verificare l'assenza di errori e la completezza. Dopo la ricezione, controllare l'articolo per escludere eventuali danni insorti durante il trasporto e per accertare la completezza del volume della fornitura. Il montaggio e l'impostazione devono essere eseguiti dal rivenditore specializzato.

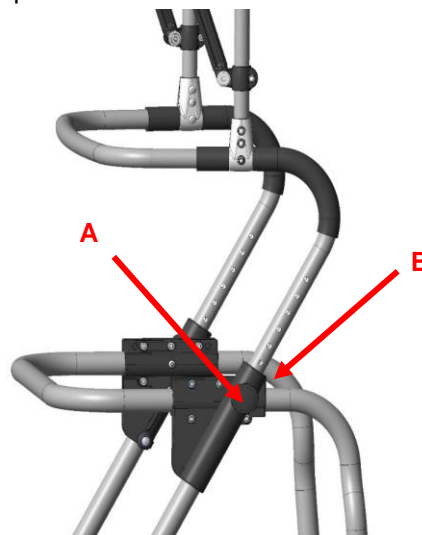
### 9.1. Montaggio deambulatore



- Estrarre il manico a staffa e le rotelle dal cartone.
- Posizionare il deambulatore sul telaio con le rotelle e dispiegarlo completamente premendo in basso la staffa delle rotelle posteriori (C) fino a quando il chiavistello (D) si incastra. Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il blocco contro il ripiegamento sia inserito.
- Inserire il manico a staffa (A) con l'appoggio dell'avambraccio nella forcella (B).

### 9.2. Impostazione dell'altezza delle maniglie

- Adattare l'altezza dell'appoggio dell'avambraccio alla propria statura usando il manico a staffa regolabile in altezza.
- Allentare entrambe le manopole a stella (A) ed estrarle.
- Portare il manico a staffa (B) all'altezza desiderata. Portare i fori alla stessa altezza e serrare con la manopola a stella.



### 9.3. Regolazione degli appoggi per l'avambraccio

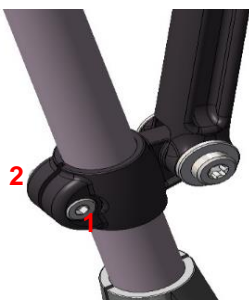
- Per regolare gli appoggi per l'avambraccio esistono tre opzioni (A= normale/B= corto/C= lungo)
- Allentare il dado cieco con la chiave inglese SW10, svitare e estrarre completamente la vite.
- Scegliere il livello di regolazione, far passare la vite e serrare nuovamente il dado cieco.



### 9.4. Regolazione dell'angolo del supporto per il braccio

- Grazie alla regolazione variabile della pendenza dei supporti per il braccio, è possibile regolare la posizione dell'avambraccio
- Allentare leggermente la vite (1) nella boccola ad incastro (2) della forcella di supporto con la brugola da 4 mm.

- Con la mano spostare il supporto per il braccio alla posizione desiderata (la pendenza massima può essere regolata fino a fine corsa (B))
- Serrare nuovamente la vite (1).



## 10. Dati del prodotto

- Ci riserviamo di apportare modifiche dovute a ulteriori sviluppi tecnici rispetto all'esecuzione rappresentata nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Vedi 15.

Ambito		Indicazione
<b>Yano-Walker</b>		
2.	Peso del prodotto*	10,6kg
3.	Peso totale*	13,4kg
Tolleranza cutanea		DIN EN 10993-1/-5
Infiammabilità**		DIN EN 1021-1/-2

\*Senza accessori.

\*\*Ignifugo: Per articoli in materiale PUR.

## 11. Utilizzo dell'articolo

- Prima dell'utilizzo, è necessario accertarsi che l'articolo si trovi in uno stato adeguato per l'utilizzo. Non utilizzare l'articolo se vengono rivelati guasti o malfunzionamenti. Prima dell'utilizzo, far riparare i guasti da un rivenditore specializzato.

### 11.1. Preparare l'articolo all'utilizzo

- L'articolo deve essere aperto e i chiavistelli completamente inseriti. Controllare la stabilità e la funzionalità dei freni di stazionamento.

### 11.2. Come spingere l'articolo

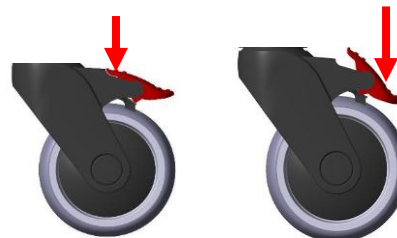
- Camminare sempre all'interno dell'articolo e non spingere mai troppo in avanti.
- Non inchinarsi troppo oltre il supporto per l'avambraccio.
- Durante l'utilizzo dell'articolo in ambienti interni, non sbattere contro gli usci delle porte ed evitare pavimentazioni lisce e con materiale sciolto
- Durante la deambulazione, tutti e quattro i freni di stazionamento devono essere sbloccati.

## 11.3. Sistema dei freni

L'uso errato del freno può comportare situazioni pericolose e causare danni (maggiore usura, malfunzionamenti).

### Freno di stazionamento (1)

- L'articolo non deve essere utilizzato con i freni tirati o se le rotelle sono bloccate



- Premendo in basso (A) la leva rossa, la rotella si blocca, mentre premendola verso l'alto (B) il freno viene nuovamente sbloccato. SE non bloccata, la rotella può girare di 360°.

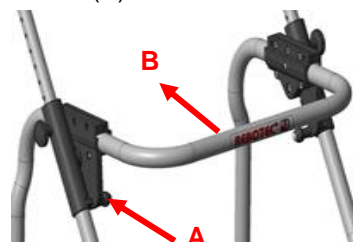
## 11.4. Piegatura dell'articolo

### Apertura

- Disporre l'articolo sulle rotelle e premere verso il basso il telaio. La sicura contro la chiusura involontaria deve essere completamente inserita.

### Ripiegamento

- Estrarre entrambi i chiavistelli e tirare verso di sé il tubo a staffa (B)



## 12. Rimozione dei guasti

Guasto	Cause possibili	misure
Le rotelle non girano scorrevolmente	Depositi	Pulizia, controllo regolare
Perni di arresto inceppati	Depositi	Pulizia, Sostituire i perni di arresto
Nessuna funzione frenante	Funzione difettosa	Manutenzione! Sostituire l'articolo
Asse delle ruote incurvato	Collisione con un ostacolo	Manutenzione! Sostituzione
Lacerazioni o rotture visibili	Diverse cause	Manutenzione! Sostituzione

Guasto	Cause possibili	misure
Appoggio avambraccio difettoso	Logoramento, usura	Sostituire le parti difettose
Collegamenti a vite allentati	Logoramento, usura	Verificare i collegamenti ed eventualmente sostituirli

## 13. Cura e manutenzione

### 13.1. Cura



Utilizzare un detergente e un disinfettante comune leggero. Dopo la pulizia, pulire con acqua pulita e asciugare l'articolo con un panno.

- Non utilizzare abrasivi o detergenti con ingredienti aggressivi (acidi, diluenti) e oggetti per la pulizia duri (spazzole) in quanto altrimenti la superficie può risultare danneggiata oppure sui materiali possono formarsi dei depositi.
- L'articolo è adatto per la pulizia e la disinfezione manuale. Osservare le istruzioni per la preparazione (04.12.155).

### 13.2. Manutenzione

- Un'eventuale usura non individuata per tempo e / o un trattamento non conforme così come una manutenzione irregolare e/o non eseguita possono causare incidenti.



*Per motivi di sicurezza, l'articolo deve essere mantenuto adeguatamente **almeno 1 volta all'anno**.*

Verificare la presenza di danni visibili sull'articolo (fessure, rotture, parti allentate)

- Verificare la stabilità prima dell'utilizzo

### Manutenzione/ambito ispezione

- Una manutenzione deve includere le seguenti ispezioni ed essere documentata.
- Controllo visivo di danni, usura e corrosione di tutte le parti del telaio quali:
  - Telaio
  - Manico a staffa
  - Appoggi per l'avambraccio
  - Rotelle anteriori (sostituzione a copia)
  - Rotelle anteriori (sostituzione a copia)
- Verifica dell'integrità, tenuta e funzionamenti di tutti gli elementi dei raccordi (viti, dadi)
- Funzionamento del sistema di piegatura
- Funzionamento della regolazione in altezza
- Funzionamento dei freni (freno di stazionamento)
- In caso di danneggiamenti e/o riparazioni derivanti, contattare immediatamente il rivenditore specializzato.
- **Non** apportare modifiche arbitrarie all'articolo. Ciò può compromettere la sicurezza e la funzione dell'articolo. **REBOTEC non si assume alcuna responsabilità al riguardo.**
- Nell'ambito di una riparazione devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio del produttore. Vedi 6.
- Dopo una manutenzione o una riparazione, pulire l'articolo prima di utilizzarlo.
- Osservare il punto 7 e 14.
- *Osservare le istruzioni per la manutenzione (04.11.149)*

## 14. Pezzi di ricambio e accessori

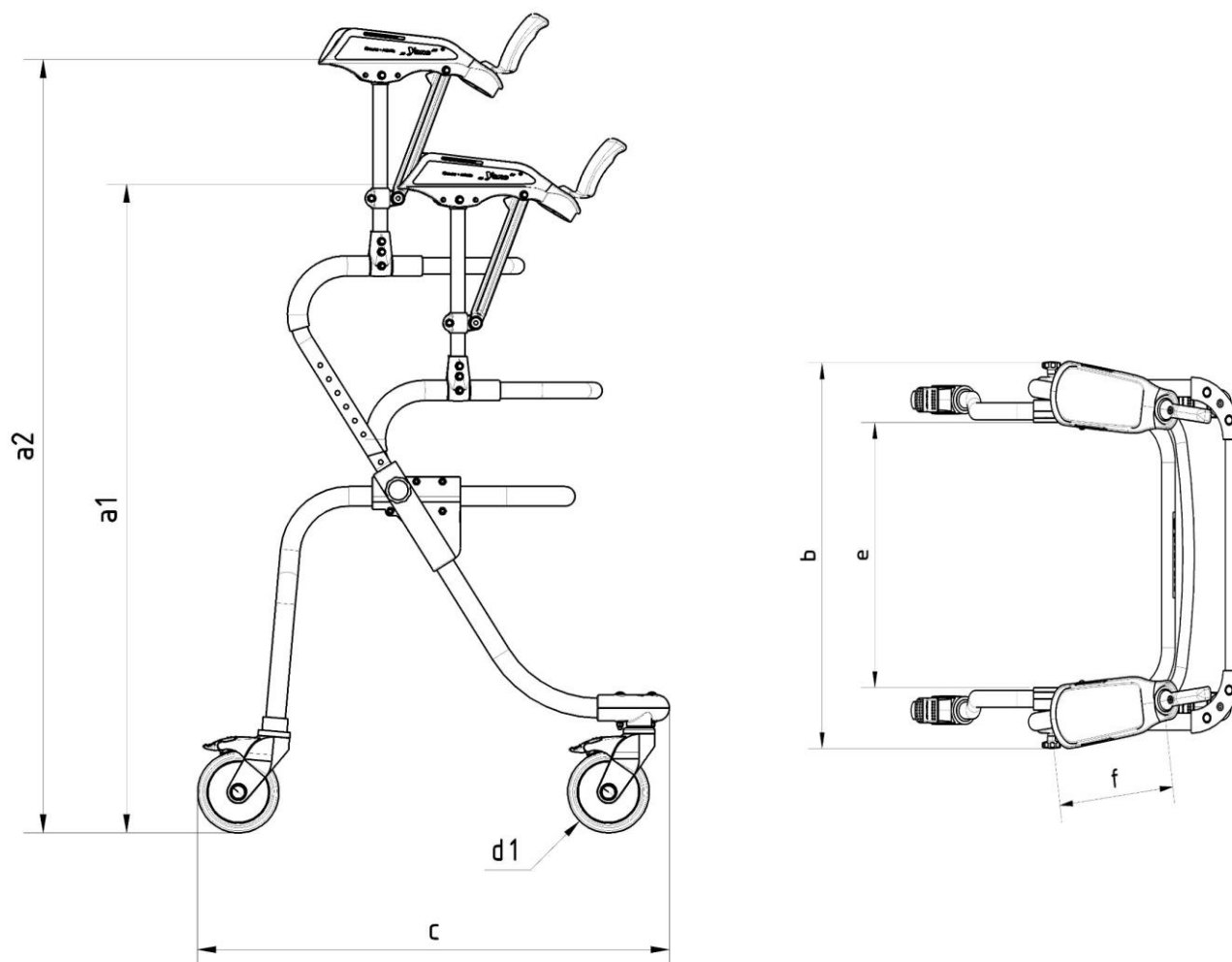


N.	Cod. art.	Denominazione
1	288.10.45	Rotella anteriore con freno di stazionamento, completo
2	288.10.46	Rotella posteriore con freno di stazionamento, completo
3	853.06.40	Manopola completa
4	213.10.36	Imbottitura per il supporto per il braccio, nero
-	164.30.00	Set di supporto per ausili per la deambulazione
-	04.05.133	Istruzioni per l'uso
-	04.11.149	Istruzioni per la manutenzione



Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori REBOTEC per garantire un funzionamento corretto e sicuro.

## 15. Schizzi e dimensioni



N.	Denominazione	Tipo S / Misure in mm
<b>a1</b>	Altezza min.	980
<b>a2</b>	Altezza max.	1160
<b>b</b>	Larghezza	680
<b>c</b>	Lunghezza	720
<b>d</b>	Diametro rotella anteriore	125
<b>e</b>	Diametro rotella posteriore	125
<b>f</b>	Lunghezza complessiva/Appoggio braccio	260
<b>bxc</b>	Superficie di appoggio	680 x 720



*Le misure e il peso variano a seconda della dotazione. Possono presentarsi leggere variazioni dovute a tolleranze di fabbricazione. Con riserva di modifiche*





**REBOTEC®** Rehabilitationsmittel GmbH

D-49610 Quakenbrück, Artlandstr. 57-59

Telefono: 05431/9416-0

Fax: 05431/9416-66

Web: [www.rebotec.de](http://www.rebotec.de)

E-mail: [info@rebotec.de](mailto:info@rebotec.de)

